



SKK/StandK nr 4-2022

2022-12-21

§ 46-62

Protokoll fört vid webbmöte med Svenska Kennelklubbens standardkommitté onsdag 21 december 2022.

Närvarande

Ordinarie ledamöter: Sara Nordin (ordförande), Christian Gabler, Nenne Runsten

Protokoll: Håkan Ericson

§ 46 Sammanträdet öppnas

Kommitténs ordförande Sara Nordin hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 47 Val av justeringsperson

Tillsammans med mötesordföranden kommer Nenne Runsten att justera protokollet.

§ 48 Dagordning

StandK **beslutade** att fastställa föreslagen dagordning.

§ 49 Protokoll StandK 3-2022

Protokollet från standardkommitténs sammanträde 15 september 2022 genomgicks och lades därefter med godkännande till handlingarna.

§ 50 StandK 2022-2023

StandK **noterade** att:

- Det ekonomiska utfallet för året till och med oktober är i linje med kommitténs budget.

§ 51 SKK-protokoll

Protokoll från CS 5-2022 och 6-2022, AK 4-2022 och 5-2022, DK 4-2022 och 5-2022, FK 4-2022, KHM 5-2022, KMR 4-2022 och 5-2022, PtK 3-2022, SRDK 1-2022 och 2-2022, UK 5-2022, UKK 24-2022 och 5-2022 samt UtstK 4-2022 och 5-2022 genomgicks och lades därefter till handlingarna.

§ 52 Övriga protokoll

Main Decisions från FCI General Committee 22-23 november 2022 genomgicks och lades därefter till handlingarna.

§ 53 Dan Ericsson in memoriam

Den välkände exteriördomaren och uppfödaren Dan Ericsson avled den 15 december efter en tids sjukdom. Dan Ericsson var en av SKKs allrounddomare. Han dömde över hela världen och var högt respekterad internationellt. Dan Ericsson var under en tidigare period ledamot i SKKs standardkommitté. Sedan våren 2022 hade han ett uppdrag som särskilt stöd till standardkommittén och hann med att dela med sig av sina breda hund- och språkkunskaper i några fall. Standardkommittén höll en tyst minut för att hedra minnet av Dan Ericsson

§ 54 Skrivelser angående standardöversättningar

Portugisisk vattenhund

Rasklubben för Portugisisk Vattenhund föreslår att den nuvarande översättningen av *slightly sloping* till *svagt välvt* under rubriken Kors i rasstandarden ändras.

StandK **beslutade** att ändra översättningen till *svagt sluttande* och fastställa standarden för publicering.

Fransk bulldogg

Svenska Dvärghundsklubben har vidarebefordrat en skrivelse från Moa Persson, exteriördomare, angående färgerna i översättningen av standarden för fransk bulldogg. Efter kontroll av SKKs översättning har Håkan Ericson svarat Svenska Dvärghundsklubben.

Standardkommittén **konstaterade** att:

- Det fel i översättningen beträffande fawn som påpekas hänvisar till en äldre, inte gällande, översättning av en likaledes äldre, inte gällande, FCI-standard. Översättningen av den nuvarande formuleringen beträffande fawn är korrekt.
- Standardkommitténs uppgift är att översätta FCIs standard varför vi inte kan införa definitioner eller begränsningar som inte återfinns i FCIs standard.

Nova scotia duck tolling retriever

Nova Scotia Duck Tolling Retrieverklubben har gjort en noggrann och detaljerad jämförelse mellan FCIs standard för nova scotia duck tolling retriever, SKKs standardöversättning, och Canadian Kennel Clubs originalstandard och funnit diverse skillnader samt att FCI anger årtal för originalstandarden till 1987 samtidigt som CKCs gällande standard är från 1997.

StandK **konstaterade** att

- Principen inom FCI är att FCI-standarden ska överensstämja med hemlandets standard, även när det landets kennelklubb inte är medlem i FCI. Dock kommer FCIs standard alltid att vara anpassad till FCIs standardmall.

- Det är inte standardkommitténs uppgift att driva frågan om bristande överensstämmelse gentemot FCIs standard i fall som det aktuella.
- Den svenska rasklubben kan istället utnyttja sina kontakter i rasens hemland för att informera om problemet då det ligger i hemlandets intresse att FCIs standard överensstämmer med den egna standarden.

Engelsk setter

Sara Nordin har för standardkommitténs räkning besvarat en fråga från Britt-Marie Dornell, SKKs representant i FCIs *Commission for British Pointers*. I svaret uttalar standardkommittén stöd för att FCIs *Standards Commission* informeras om det faktum att meningen "*The working English Setter may be proportionally lighter in build*" under rubriken *General appearance* saknas i FCIs standard trots att den sedan åtminstone 2004 finns i the Kennel Clubs standard. Skälet för att informera om diskrepansen är grundprincipen att FCI-standarderna ska överensstämma med hemlandets standard, även när det landets kennelklubb inte är medlem i FCI. Dessutom finns sedan länge ett organiserat samarbete mellan FCI och the Kennel Club angående standarder för brittiska raser.

§ 54 Yttranden från klubbar angående översättningsförslag

Isländsk fårhund

Svenska Isländsk Fårhundklubben tillstyrker StandKs förslag till ändringar i översättningen av standarden för isländsk fårhund med ett undantag.

StandK **beslutade** att efter en justering i enlighet med klubbens önskemål fastställa översättningen av standarden för publicering.

Continental bulldog

Svenska Molosser- och Herdehundklubben tillstyrker standardkommitténs förslag till översättning av standarden för continental bulldog.

StandK **beslutade** att fastställa översättningen av standarden för publicering.

§ 55 Nya eller ändrade standarder från FCI

Labrador retriever

Ändrad standard. Ändringar finns under rubrikerna Framställ, Färg samt Diskvalificerande fel. Christian Gabler har sammanställt förslag till översättning av ändringarna.

StandK **beslutade** att införa ändringarna i den svenska översättningen och skicka standarden till Svenska Spaniel och Retrieverklubben för yttrande.

Terrier brasileiro

Ändrad standard. Ändringar finns under rubrikerna Stop och Nosparti. Christian Gabler har sammanställt förslag till översättning av ändringarna.

StandK **beslutade** att införa ändringarna i den svenska översättningen och skicka standarden till Svenska Terrierklubben för yttrande.

Ciobănesc românesc mioritic

Ändrad standard. Endast en illustration är tillagd.

StandK **beslutade** att införa FCIs illustration i den svenska översättningen och fastställa standarden för publicering.

Siberian husky

Ändrad standard. Endast en illustration är tillagd.

StandK **beslutade** att införa FCIs illustration i den svenska översättningen och fastställa standarden för publicering.

Gos rater valencià

Ny FCI-ras. Rasen finns inte registrerad hos SKK.

§ 56 Övriga nya eller ändrade standarder***Russkaja tsvetnaja bolonka***

Den ryska kennelklubbens webbplats är återigen öppen varför en standard för russkaja tsvetnaja bolonka på engelska finns tillgänglig. Standarden är fastställd av RKF 2019. Den nuvarande svenska översättningen är från 2012 och behöver därmed revideras.

StandK **beslutade** att uppdra åt Christian Gabler att ta fram ett förslag till översättning av den nya standarden för russkaja tsvetnaja bolonka.

Dansk spids

Dansk Kennel Klub har publicerat en ny standard för dansk spids. SKKs nuvarande översättning av standarden är från 2012. Rasen är erkänd inom Nordisk Kennelunion, NKU. Ett fåtal individer finns registrerade av SKK.

StandK **beslutade** att uppdra åt Nenne Runsten att ta fram ett förslag till översättning av den nya rasstandarden för dansk spids.

§ 57 Förslag till översättningar***Polski spaniel myśliwski***

Christian Gablers förslag till översättning genomgicks varvid vissa smärre justeringar av texten gjordes. Rasen saknar ännu klubbtilhörighet inom SKK-organisationen.

StandK **beslutade** att fastställa översättningen av standarden för polski spaniel myśliwski för publicering.

§ 58 Rasnamn och rasnamnsprinciper

SKKs princip för att namnge nya hundraser i Sverige är att använda hemlandets rasnamn istället för att översätta rasnamnet till svenska. Denna princip infördes i mitten av 1990-talet i samband med att gränserna öppnades och Sverige gick med i EU, och samtidigt anpassade sig till FCIs nomenklatur och rasgruppsindelning. De raser som redan fanns etablerade i Sverige behöll sina rasnamn på svenska.

StandK **konstaterade** att med den nuvarande principen gäller följande beträffande hundrasnamn inom SKK:

- SKK erkänner alla raser som erkänns av FCI.
- Alla FCI-erkända rasers namn finns inlagda i SKKs databas med FCIs rasnamn, dvs hemlandets rasnamn, eller ett sedan tidigare etablerat svenskt rasnamn.
- När en FCI-ras registreras för första gången i Sverige är dess rasnamn därmed detsamma som FCIs rasnamn/hemlandets rasnamn.
- När FCIs rasnamn är transkriberat från hemlandets alfabet så använder SKK det i Sverige etablerade transkriberingssättet.
- När FCI erkänner en ny ras får den hos SKK samma rasnamn som hos FCI.
- När FCI ändrar ett rasnamn, vilket inträffar ibland, så följer SKK efter och ändrar sitt rasnamn, såvida det inte är en ras med ett sedan tidigare etablerat rasnamn på svenska.
- När SKK erkänner en ny utländsk ras nationellt så beslutar standardkommittén om rasens namn i enlighet med den gällande principen, dvs rasen får hemlandets rasnamn även inom SKK.

StandK **diskuterade** rasnamn inom SKK och en eventuell ändring av nuvarande princip för namngivning av hundraser. Följande kunde noteras:

- På uppdrag från SKKs centralstyrelse utredde standardkommittén/arbetsgruppen för standardfrågor för cirka 10 år sedan att eventuellt översätta särskilt svåruttalade rasnamn till svenska. Efter en remiss inom organisationen under 2012, vilken gav ett blandat resultat, beslutade centralstyrelsen att inte ändra rasnamn eller den gällande principen för namngivning av raser inom SKK.
- För ett antal år sedan införde AG Standard möjligheten att i översatta rasstandarder förutom rasens namn inom SKK även ange rasens namn översatt till svenska i de fall rasnamnet bedömdes vara särskilt svårt att uttala eller att förstå.
- Många rasnamn kan upplevas som svåruttalade, inte minst när en ny ras etableras i Sverige.
- Många rasnamn på andra språk än svenska är samtidigt väl etablerade i Sverige, även om de därmed inte alltid uttalas korrekt.
- För många raser etableras ett kortare smeknamn som ofta bygger på rasens namn eller en del av rasens namn.
- Endast en liten minoritet av alla hundraser inom SKK har idag rasnamn på svenska.
- Att ändra många av SKKs nuvarande rasnamn skulle innebära ett mycket omfattande och svåröverskådligt projekt både tekniskt och organisatoriskt.
- Det är på förhand oklart vilket behov som finns inom organisationen och vad klubbar och rasföreträdare skulle anse om en förändring av rasnamnen inom SKK. På goda grunder går det ändå att anta att meningarna är delade.
- Att översätta utländska rasnamn till svenska är långt ifrån alltid enkelt och resultatet blir inte alltid ett rimligt rasnamn på svenska.
- Idag har SKK inte en fullt konsekvent namngivning av alla hundraser eftersom en tidigare princip blandas med en senare.

StandK **beslutade** att i nuläget inte föreslå någon förändring i den gällande principen för namngivning av hundraser inom SKK.

§ 59 Fastställda standarder 2022

Översättningar av standarder för följande raser har fastställts under 2022:

Ras	AG Standard-möte
Chinese crested dog	1-2022
Siberian husky	1-2022
Ras	StandK-möte
Tax	2-2022
Cimarrón uruguayo	3-2022
Erdélyi kopó	3-2002
Grönlandshund	3-2022
Ciobănesc românesc mioritic	4-2022
Continental bulldog	4-2022
Isländsk fårhund	4-2022
Polski spaniel myśliwski	4-2022
Portugisisk vattenhund	4-2022
Siberian husky	4-2022
<i>Totalt</i>	<i>12 standarder</i>

§ 60 Beslut om offentliggörande och information

StandK **beslutade** att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 61 Nästa möte

StandK **beslutade** att nästa möte äger rum onsdag 15 februari från kl. 13 i form av ett webbmöte.

§ 62 Sammanträdet avslutas

Sara Nordin tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Sara Nordin

Justeras

Nenne Runsten

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.